

Nieuwe afstandsbediening (zender)

Een nieuwe afstandsbediening (zender) kan worden gebruikt:

- als vervanging van de originele afstandsbediening, of
- als uitbreiding van de originele afstandsbediening.

Elke nieuwe afstandsbediening moet worden aangemeld. Er kunnen maximaal 5 afstandsbedieningen op één ontvanger worden aangemeld. Wanneer een 6^e afstandsbediening wordt aangemeld, wordt de 1^e afstandsbediening uit het geheugen van de ontvanger gewist.

Procedure om de nieuwe afstandsbediening aan te melden bij de ontvanger:

- 1 Verwijder de deksel van de ontvanger (zie tekening). Op de print zijn nu de zwarte druktoetsschakelaar (A) en de LED (B) te zien.

Zorg er voor dat alleen de bedrading van de ontvanger naar de voedingsspanning is aangesloten, maar schakel de voedingsspanning nog niet in.

- 2 Schakel de nieuwe afstandsbediening in. Houd de 'ON'-toets circa 2 seconden ingedrukt.



- 3 Schakel de voedingsspanning van de ontvanger in. Let op! Nadat de voedingsspanning is ingeschakeld, is de zwarte druktoetsschakelaar (A) slechts 12 seconden actief!

New remote control (transmitter)

A new remote control (transmitter) can be used:

- as a replacement for the original remote control, or
- as an extension of the original remote control.

Every new remote control must be registered. A maximum of 5 remote controls can be registered for each receiver. If a 6th remote control is registered, the 1st remote control is erased from the receiver's memory.

How to register the new remote control with the receiver:

- 1 Remove the lid from the receiver (see illustration). The black button switch (A) and LED (B) can now be seen on the print.

Make sure that only the wiring for the receiver is connected to the power supply, but do not turn the power supply on yet.

- 2 Switch the new remote control on. Hold the 'ON' button for about 2 seconds.

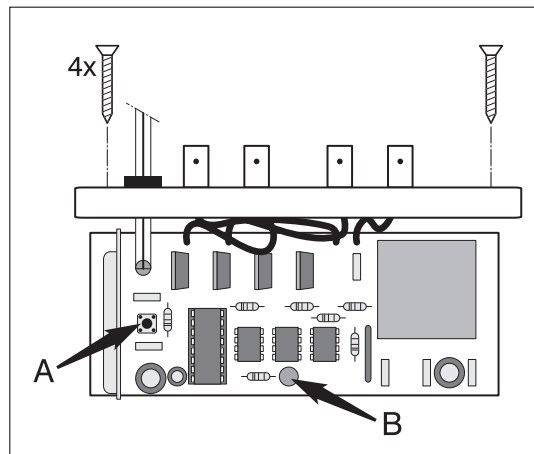
- 3 Turn on the power supply for the receiver. Note: once the power supply has been switched on, the black button switch (A) is active for only 12 seconds!

- 4 Druk de aangegeven functietoets (linksboven) op de nieuwe afstandsbediening in, en houdt deze ingedrukt.



- 4 Press and hold the upper left function button on the new remote control.

- 5 Druk nu ook de zwarte druktoetsschakelaar (A) in, tot de LED (B) gaat branden. Hiermee wordt een juiste aanmelding bevestigd.



- 5 Now press the black button switch (A) as well until the LED (B) lights up. This confirms correct registration.

- 6 Laat de functietoets die op de afstandsbediening wordt ingedrukt nu los.

- 6 Release the function button that you were holding on the remote control.

- 7 De LED (B) gaat nu uit. Controleer de juiste werking van de nieuwe afstandsbediening.

- 7 The LED (B) will now go out. Check that the new remote control is working correctly.

Opmerkingen:

- Let op dat er geen elektrische componenten op de print worden beschadigd.
- Er treden geen gevaarlijke elektrische spanningen op.

Notes:

- Be careful not to damage any electrical components on the print.
- There will not be any dangerous voltage.

Neue Fernbedienung (Sender)

Eine neue Fernbedienung (Sender) kann gebraucht werden als:

- Ersatz der Originalfernbedienung
- Erweiterung der Originalfernbedienung

Jede neue Fernbedienung muss angemeldet werden. Es können maximal 5 Fernbedienungen auf einen Empfänger angemeldet werden. Wenn die 6. Fernbedienung angemeldet wird, wird die 1. Fernbedienung aus dem Speicher des Empfängers gelöscht.

Verfahren zur Anmeldung einer neuen Fernbedienung beim Empfänger:

1 Den Deckel vom Empfänger entfernen (siehe Abb.). Auf dem Aufdruck ist jetzt ein schwarzer Drucktastenschalter (A) und die LED (B) zu sehen. Darauf achten, dass nur die Drähte des Empfängers an die Netzspannung angeschlossen sind, die Netzspannung jedoch noch nicht einschalten.

2 Die neue Fernbedienung einschalten. Die 'ON'-Taste circa 2 Sekunden lang eingedrückt halten.



3 Die Netzspannung des Empfängers einschalten. Achtung! Nachdem die Netzspannung eingeschaltet ist, ist der schwarze Drucktastenschalter (A) nur 12 Sekunden aktiv!

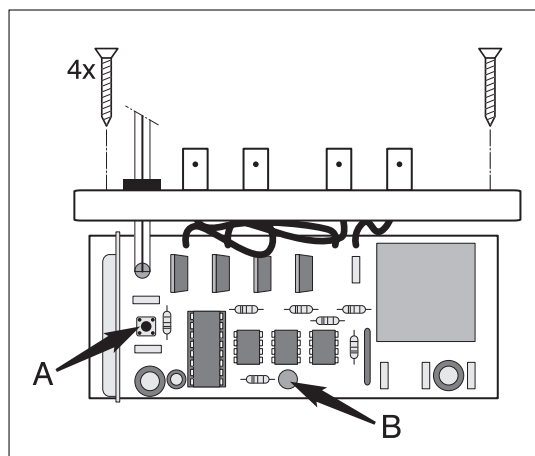
4 Die angegebene Funktionstaste (**oben links**) auf der neuen Fernbedienung eindrücken und eingedrückt halten.



5 Jetzt auch den schwarzen Drucktastenschalter (A) eindrücken bis die LED (B) erleuchtet. Damit wird die ordnungsgemäße Anmeldung bestätigt.

6 Die auf der Fernbedienung eingedrückte Funktionstaste los lassen.

7 Die LED (B) erlischt. Die ordnungsgemäße Werkweise der neuen Fernbedienung überprüfen.



Hinweise:

- Darauf achten, dass auf dem Aufdruck keine elektrischen Komponenten beschädigt werden.
- Es treten keine gefährlichen elektrischen Spannungen auf.

Nouvelle télécommande (émetteur)

Une nouvelle télécommande (émetteur) peut s'utiliser :

- pour remplacer la télécommande d'origine, ou
- en extension à la télécommande d'origine.

Une nouvelle télécommande doit toujours être installée. Il est possible de raccorder au maximum 5 télécommandes sur un récepteur. Si l'on raccorde une sixième télécommande, la première sera effacée de la mémoire du récepteur.

Procédure d'installation d'une nouvelle télécommande sur le récepteur :

1 Retirer le couvercle du récepteur (voir le dessin). Sur le circuit imprimé on peut voir l'interrupteur à poussoir noir (A) et la diode à luminescence (B). Veiller à ce que seul le câble du récepteur soit raccordé à la tension d'alimentation, mais ne pas encore mettre sous tension.

2 Allumer la nouvelle télécommande. Maintenir la touche 'ON' enfoncée pendant environ deux secondes.

3 Brancher la tension d'alimentation du récepteur. Attention ! Une fois la tension d'alimentation branchée, l'interrupteur à poussoir noir (A) n'est actif que pendant 12 secondes !

4 Appuyer et maintenir enfoncée la touche de fonction indiquée (**en haut à gauche**) sur la nouvelle télécommande.

5 Appuyer maintenant sur l'interrupteur à poussoir noir (A), jusqu'à ce que la diode (B) s'allume. Ceci confirme que l'installation est correcte.

6 Relâcher à présent la touche de fonction sur la télécommande.

7 La diode (B) s'éteint. Vérifier que la nouvelle télécommande fonctionne correctement.

Remarques :

- Attention à ne pas endommager les composants électriques sur le circuit imprimé.
- Il n'y a aucune tension électrique dangereuse.

Nuevo mando a distancia (transmisor)

Es posible utilizar un nuevo mando a distancia (transmisor):

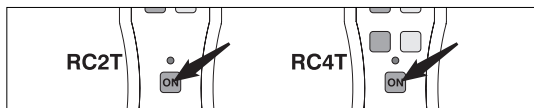
- para sustituir el mando a distancia original, o
- como una extensión del mando a distancia original.

Es necesario registrar los nuevos mandos a distancia. Se pueden registrar un máximo de 5 mandos a distancia por cada receptor. Si se registra un sexto mando a distancia, el primer mando quedará borrado de la memoria del receptor.

Para registrar un nuevo mando a distancia para el receptor:

1 Retire la tapa del receptor (vea la ilustración). El interruptor de botón negro (A) y el LED luminoso (B) se podrán ver en el circuito impreso. Asegúrese de que sólo el cableado del receptor está conectado a la fuente de alimentación, pero no la encienda todavía.

2 Conecte el nuevo mando a distancia. Mantenga pulsado el botón 'ON' durante unos 2 segundos.



3 Encienda la fuente de alimentación del receptor. Nota: una vez encendida la fuente de alimentación, el interruptor de botón negro (A) iestará activo sólo durante 12 segundos!

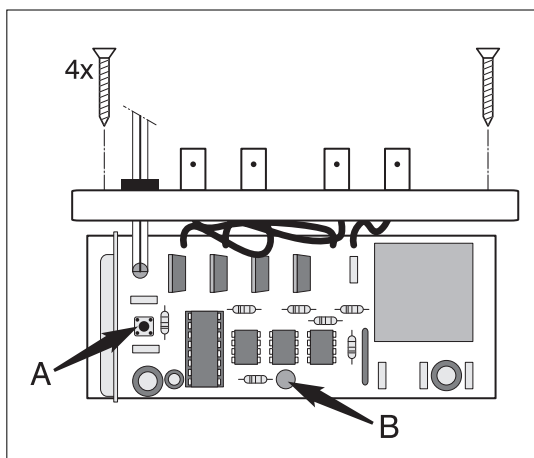
4 Pulsar y mantener pulsado el botón de función indicado (**arriba a la izquierda**) en el nuevo mando a distancia.



5 Ahora, pulse también el interruptor de botón negro (A) hasta que se encienda el LED luminoso (B). Ello confirma que el registro es correcto.

6 Suelte el botón de función que mantenía pulsado en el mando a distancia.

7 El LED luminoso (B) se apagará. Compruebe que el nuevo mando a distancia funcione correctamente.



Notas:

- Tenga cuidado de no dañar ningún componente eléctrico del circuito impreso.
- No hay riesgo de voltaje peligroso.

Nuevo telecomando (trasmisor)

Un nuevo telecomando (trasmisor) può essere utilizzato:

- in sostituzione del telecomando originale, o
- per espandere le potenzialità del telecomando originale.

Ogni nuovo telecomando deve essere allineato. Su un ricevitore possono essere allineati al massimo 5 telecomandi. Quando si allinea un 6° telecomando, il 1° telecomando viene cancellato dalla memoria del ricevitore.

Procedura per allineare un nuovo telecomando con il ricevitore:

1 Rimuovi il coperchio del ricevitore (vedi disegno). Sul circuito stampato sono visibili l'interruttore nero (A) ed il LED (B).

Assicurarsi che solo i fili del ricevitore siano collegati alla fonte di alimentazione, ma non alimentare ancora il dispositivo.

2 Accendere il nuovo telecomando. Tenere premuto il tasto 'ON' per circa 2 secondi.

3 Alimentare il ricevitore. Attenzione! Dopo avere alimentato il ricevitore, l'interruttore nero (A) è attivo per soli 12 secondi!

4 Premete il tasto di funzione indicato (**in alto a sinistra**) sul nuovo telecomando e tenetelo premuto.

5 Premere ora l'interruttore nero (A), e tenerlo premuto fino a quando il LED (B) si accende. Così facendo si conferma il corretto allineamento.

6 Rilasciare il tasto di funzione premuto sul telecomando.

7 Il LED (B) si spegne. Verificare il corretto funzionamento del nuovo telecomando.

Osservazioni:

- Fare attenzione a che non vengano danneggiati i componenti elettrici sul circuito stampato.
- Non si verificano scosse elettriche pericolose.

Hoofdafmetingen

Hauptabmessungen

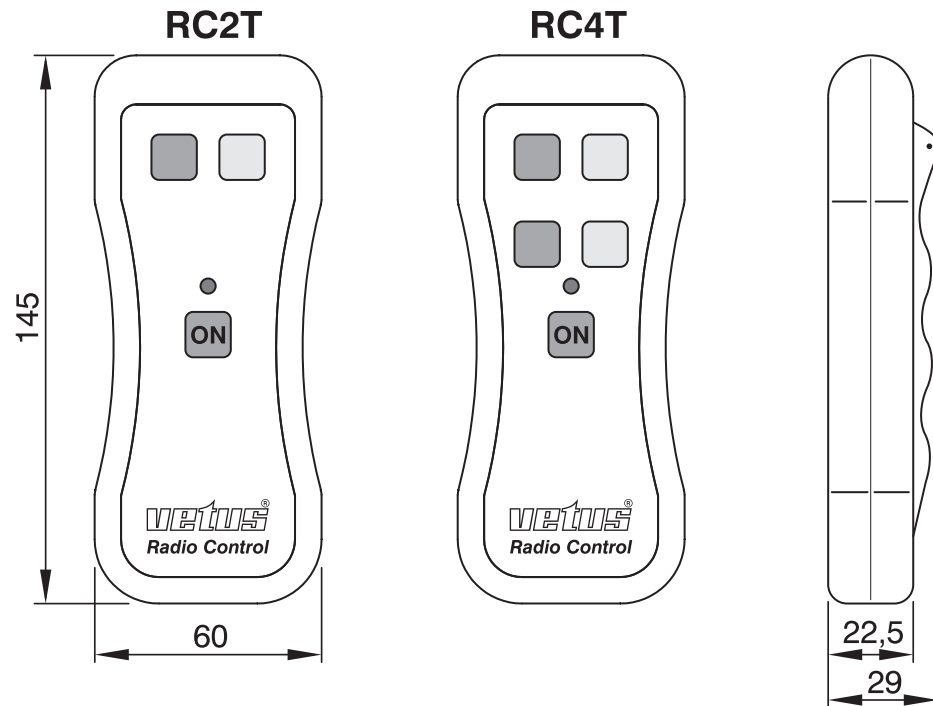
Dimensiones principales

Overall dimensions

Dimensions principales

Dimensioni principali

Zender
Transmitter
Sender
Émetteur
Transmisor
Trasmittitore



vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands
060210.01 02-05